

No. 21931. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST THE TAKING OF HOSTAGES. NEW YORK, 17 DECEMBER 1979 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1316, I-21931.*]

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY SINGAPORE UPON ACCESSION

Spain

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 21 October 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 October 2011

Nº 21931. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE CONTRE LA PRISE D'OTAGES. NEW YORK, 17 DÉCEMBRE 1979 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1316, I-21931.*]

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR SINGAPOUR LORS DE L'ADHÉSION

Espagne

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 octobre 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 octobre 2011

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“El Gobierno Reino de España ha examinado la declaración unilateral al artículo 8.1 presentada por Singapur, en el momento de su adhesión a la Convención internacional sobre la toma de rehenes de 17 de diciembre en 1979. El Gobierno del Reino de España considera que la citada declaración constituye una reserva incompatible con el objeto y fin de la Convención de 1979, ya que resulta difícil precisar la medida en que Singapur ha aceptado las obligaciones previstas en el artículo 8.1. Dicha reserva afecta a obligaciones esenciales derivadas de la Convención, cuya observancia resulta necesaria para la realización del propósito de la misma.

En consecuencia, el Gobierno del Reino de España objeta la reserva formulada por Singapur al artículo 8.1 de la Convención de 1979. Esta objeción no impide la entrada en vigor del citado tratado internacional entre el Reino de España y Singapur.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of the Kingdom of Spain has examined the unilateral declaration with respect to article 8, paragraph 1, made by Singapore upon acceding to the International Convention Against the Taking of Hostages of 17 December 1979. The Government of the Kingdom of Spain considers that the said declaration constitutes a reservation incompatible with the object and purpose of the 1979 Convention, insofar as it is difficult to determine precisely the extent to which Singapore accepts the obligations set out in article 8, paragraph 1. The said reservation affects fundamental obligations resulting from the Convention, the performance of which is necessary for the realization of the object of the Convention.

The Government of the Kingdom of Spain therefore objects to the reservation formulated by Singapore to article 8, paragraph 1, of the 1979 Convention. This objection shall not prevent the entry into force of the Convention between the Kingdom of Spain and Singapore.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume d'Espagne a examiné la déclaration unilatérale relative à l'article 8.1 faite par Singapour lors de son adhésion à la Convention internationale contre la prise d'otages du 17 décembre 1979. Le Gouvernement du Royaume d'Espagne considère que ladite déclaration constitue une réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention de 1979, car il est difficile de déterminer dans quelle mesure Singapour accepte les obligations imposées par l'article 8.1. Cette réserve porte atteinte à des obligations découlant de la Convention qui sont essentielles et dont le respect est nécessaire à la réalisation de l'objet de celle-ci.

En conséquence, le Gouvernement du Royaume d'Espagne fait objection à la réserve de Singapour concernant l'article 8.1 de la Convention de 1979. Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre le Royaume d'Espagne et Singapour.